



LEICA APO-MACRO-ELMARIT-TL
1:2.8/60mm ASPH.

Anleitung | Instructions

Notice d'utilisation | Gebruiksaanwijzing

Istruzioni | Instrucciones

使用説明書 | 说明书

사용 설명서 | Инструкция

取扱説明書 | Panduan



LEICA TL 35/60 ASPH.

60

Deutsch	1-5
English	6-9
Français	10-13
Nederlands	14-17
Italiano	18-21
Español	22-25
繁體中文	26-29
简化中国	30-33
한국어	34-37
Русский	38-41
日本語	42-45
Panduan	46-49

Vielen Dank für Ihr Vertrauen, dass Sie uns mit dem Kauf dieses Objektivs entgegengebracht haben. Damit Sie viele Jahre Freude an diesem hochwertigen Produkt haben, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch.

TECHNISCHE DATEN

Leichtes Teleobjektiv mit 4 asphärischen Linsenflächen für herausragende Abbildungsleistungen und erweitertem Nahbereich für Abbildungen bis zur natürlichen Größe

Verwendbare Kameras	Alle Leica Kameras mit Leica L-Bayonett ¹
Bildwinkel (diagonal, horizontal, vertikal)	ca. 27°, 22°, 15°, entspricht ca. 90mm Brennweite bei Kleinbild
Optischer Aufbau Zahl der Linsen / Glieder Asphärische Flächen Lage d. Eintrittspupille (bei unendlich)	10/9 4 -64.4mm (in Lichteinfallrichtung vor Bayonett-Auflagefläche)
Entfernungseinstellung Einstellung / Funktionsweise Arbeitsbereich Kleinstes Objektfeld / Größter Maßstab	Elektronisch gesteuert, Betriebsart über Kamera-Menü wählbar: Automatisch (AF) oder manuell (M), bei AF jederzeit manuelle Übersteuerung mit Einstellring möglich 0,16m bis ∞ ca.: 24 x 16mm / 1:1

Blende Einstellung / Funktionsweise Kleinster Wert	Elektronisch gesteuert, Einstellung über Drehrad der Kamera, auch Drittel-Werte einstellbar 32
Bajonett	Leica L-Bajonett mit Kontaktleiste
Filterfassung / Gegenlichtblende	Innengewinde für E60-Filter, Filterfassung rotiert nicht / Außenbajonett für Gegenlichtblende (im Lieferumfang)
Oberflächenausführung	Schwarz/silbern eloxiert
Abmessungen und Gewicht Länge bis Bajonettauflage Größter Durchmesser Gewicht	ca. 89 / 134mm (ohne/mit Gegenlichtblende) ca. 68 / 81mm (ohne/mit Gegenlichtblende) ca. 320 / 387g (ohne/mit Gegenlichtblende)

¹ Bei der Verwendung an der Leica SL schaltet die Kamera automatisch um auf das für dieses Objektiv vorgesehene APS-C-Format (23,6 x 15,7mm) . Demzufolge gelten alle obigen Angaben unverändert auch in solchen Fällen.

Ersatzteile	Best.-Nr.
Objektiv-Rückdeckel	14 025
Objektiv-Frontdeckel	14 032
Gegenlichtblende schwarz/silbern	12 429 / 12 430
Weichbeutel	439-606.123-000



ENTSORGUNG ELEKTRISCHER UND ELEKTRONISCHER GERÄTE



(Gilt für die EU sowie andere europäische Länder mit getrennten Sammelsystemen.)

Dieses Gerät enthält elektrische und/oder elektronische Bauteile und darf daher nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden! Stattdessen muss es zwecks Recycling an entsprechenden, von den Gemeinden bereitgestellten Sammelstellen abgegeben werden. Dies ist für Sie kostenlos. Falls das Gerät selbst wechselbare Batterien oder Akkus enthält, müssen diese vorher entnommen werden und ggf. ihrerseits vorschriftsmäßig entsorgt werden.

Weitere Informationen zum Thema bekommen Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung, Ihrem Entsorgungsunternehmen oder dem Geschäft, in dem Sie dieses Gerät erworben haben.

LEICA PRODUCT SUPPORT

Anwendungstechnische Fragen zum Leica Programm beantwortet Ihnen schriftlich, telefonisch oder per e-mail die Leica Product Support-Abteilung. Auch für Kaufberatungen und die Bestellung von Anleitungen ist sie Ihr Ansprechpartner. Alternativ können Sie Ihre Fragen ebenso über das Kontaktformular auf der Leica Camera AG Homepage an uns richten.

Leica Camera AG

Produkt Support / Software Support

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telefon: +49(0)6441-2080-111 /-108

info@leica-camera.com / software-support@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

Für die Wartung Ihrer Leica Ausrüstung sowie in Schadensfällen steht Ihnen die Customer Care-Abteilung der Leica Camera AG oder der Reparaturdienst einer Leica Landesvertretung zur Verfügung (Adressenliste siehe Garantiekarte).

Leica Camera AG

Customer Care

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telefon: +49(0)6441-2080-189

customer.care@leica-camera.com

Thank you for your show of confidence in purchasing this lens. To ensure that you get many years of enjoyment from this high-quality product, please read these instructions carefully.

TECHNICAL DATA

Lightweight telephoto lens with 4 aspherical lens surfaces for outstanding imaging performance and extended close-up range for images up to the natural size

Compatible cameras	All Leica cameras with Leica L bayonet ¹
Angle of view (diagonal, horizontal, vertical)	Approx. 27°, 22°, 15°, corresponding to around 90mm focal length in 35mm format
Optical design Number of lenses / groups Aspherical surfaces Position of entrance pupil (at infinity)	10 / 9 4 -64.4mm (in direction of light incidence in front of bayonet mount)
Distance setting Setting / Function Focusing range Smallest object field / Largest scale	Electronically controlled, mode selectable using camera menu: Automatic (AF) or manual (M), in AF mode manual override possible at any times with setting dial 0.16m to ∞ Approx.: 24 x 16mm/1:1

Aperture Setting / Function Lowest value	Electronically controlled, adjustment using dial on camera, third values also available 32
Lens mount	Leica L bayonet with contact strip
Filter mount / Lens hood	External bayonet mount for lens hood (included), internal thread for E60 filters, filter mount does not rotate
Finish	Black anodized
Dimensions and weight Length to bayonet mount Largest diameter Weight	Approx. 89/134mm (without/with lens hood) Approx. 68/81mm (without/with lens hood) Approx. 320/387g (without/with lens hood)

¹ When used on the Leica SL, the camera automatically switches to the appropriate APS-C format for this lens (23.6 x 15.7mm). Therefore, all data listed above remains valid in such cases also.

Spare parts

Order no.

Rear lens cover	14 025
Front lens cover	14 032
Lens hood.....	12 429 / 12 430
Soft case.....	439-606.119-000



DISPOSAL OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT

(Applies within the EU, and for other European countries with segregated waste collection systems)

This device contains electrical and/or electronic components and should therefore not be disposed of in general household waste. Instead it should be disposed of at a recycling collection point provided by the local authority. This costs you nothing. If the device itself contains replaceable (rechargeable) batteries, these must be removed first and, if necessary, also be disposed of in line with the relevant regulations.

Further information on this issue is available from your local administration, your local waste collection company, or in the store where you purchased this device.

LEICA PRODUCT SUPPORT

The Leica Product Support department can provide you with an answer to any technical application questions relating to the Leica range either in writing, on the telephone or by e-mail.

They are also the contact point for purchasing advice and to order instruction manuals. Alternatively, you can send us your questions using the contact form on the Leica Camera AG homepage.

Leica Camera AG

Product Support / Software Support

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telephone: +49(0)6441-2080-111 /-108

info@leica-camera.com / software-support@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

For servicing your Leica equipment or in the event of damage, the Leica Camera AG Customer Care department or the repair service provided by authorized Leica agents in your country are available (see the warranty card for a list of addresses).

Leica Camera AG

Customer Care

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telephone: +49(0)6441-2080-189

customer.care@leica-camera.com

Nous vous remercions pour la confiance que vous nous témoignez par l'acquisition de cet objectif. Afin que vous puissiez en profiter pendant de nombreuses années, nous vous recommandons de lire attentivement cette notice d'utilisation.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Téléobjectif léger avec 4 surfaces asphériques pour des clichés exceptionnels et une zone de près élargie pour des clichés grandeur nature le cas échéant

Appareils photo utilisables	Toutes les appareils photo Leica avec baïonnette Leica L ¹
Angle de champ (diagonal, horizontal, vertical)	env. 27°, 22°, 15°, correspond à une focale d'env. 90mm en petit format
Structure optique Nombre de lentilles / groupes Surfaces asphériques Orientation de la pupille d'entrée (à l'infini)	10/9 4 -64,4mm (devant la surface de contact de la baïonnette dans la direction de la lumière incidente)
Mise au point Réglage / Fonctionnement Plage de travail Champ minimal de l'objet / Échelle maximale	Commande électronique, sélection du mode de fonctionnement dans le menu de l'appareil photo : automatique (AF) ou manuel (M), en mode AF une surrégulation manuelle est possible à tout moment à l'aide de la bague de réglage de 0,16m à ∞ env. : 24 x 16mm / 1:1

Diaphragme Réglage / Fonctionnement Valeur minimale	Commande électronique, réglage à l'aide de la molette de l'appareil photo, également réglable par incréments d'un tiers 32
Baïonnette	Baïonnette Leica L avec réglette de contacts
Monture du filtre / Parasoleil	Filetage intérieur pour filtre E60, la monture du filtre reste fixe / baïonnette extérieure pour parasoleil (fournie)
Revêtement	Anodisé noir ou argent
Dimensions et poids Longueur jusqu'au contact de la baïonnette Diamètre maximal Poids	env. 89/134mm (sans/avec parasoleil) env. 68/81mm (sans/avec parasoleil) env. 320/387g (sans/avec parasoleil)

¹ En cas d'utilisation sur le Leica SL, l'appareil photo passe automatiquement au format APS-C prévu pour cet objectif (23,6 x 15,7 mm). Par conséquent, toutes les indications ci-dessus sont également valables dans de tels cas.

Pièces de rechange	N° de réf.
Capuchon arrière de l'objectif	14 025
Capuchon avant de l'objectif	14 032
Parasoleil noir/argent	12 429 / 12 430
Étui souple	439-606.123-000



ÉLIMINATION DES APPAREILS ÉLECTRIQUES OU ÉLECTRONIQUES

(applicable au sein de l'UE ainsi que dans les autres pays européens avec systèmes de collecte distincts.)

Cet appareil contient des composants électriques et/ou électroniques et ne doit donc pas être jeté dans les ordures ménagères ordinaires. Il doit être déposé à un point de collecte municipal adapté afin d'être recyclé. Ce dépôt est gratuit. Si l'appareil contient des piles ou des batteries remplaçables, celles-ci doivent être préalablement retirées et, le cas échéant, éliminées séparément par vos soins conformément à la réglementation en vigueur.

D'autres informations à ce sujet sont disponibles auprès des services municipaux, de la société de traitement des déchets ou du magasin dans lequel vous avez acheté cet appareil.

LEICA PRODUCT SUPPORT

Le service d'assistance Leica Product Support répondra volontiers par écrit, téléphone ou e-mail à toutes les questions d'ordre technique se rapportant à la gamme de produits Leica. Il est votre interlocuteur si vous avez besoin de conseils d'achat ou de commander un mode d'emploi. Vous pouvez également nous adresser vos questions à l'aide du formulaire de contact figurant sur la page Web de Leica Camera AG.

Leica Camera AG

Product Support / Software Support

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Téléphone : +49(0)6441-2080-111 /-108

info@leica-camera.com/software-support@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

Pour l'entretien de votre équipement Leica ou en cas de problème, le service Customer Care (SAV) de Leica Camera AG et le service de réparation d'une des représentations nationales Leica (liste des adresses sur le bon de garantie) se tiennent à votre disposition.

Leica Camera AG

Customer Care

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Téléphone : +49(0)6441-2080-189

customer.care@leica-camera.com

Wij danken u voor het vertrouwen dat u in ons hebt gesteld door dit objectief te kopen. Lees zorgvuldig deze handleiding door, om jarenlang plezier te hebben van dit hoogwaardige product.

TECHNISCHE GEGEVENS

Licht teleobjectief met vier asferische lensvlakken voor uitstekende beeldprestaties en groter dichtbij-bereik voor afbeeldingen tot aan natuurlijke grootte

Geschikte camera's	Alle Leica cameras met Leica L-bajonet ¹
Beeldhoek (diagonaal, horizontaal, verticaal)	circa 27°, 22°, 15°, komt ongeveer overeen met 90mm brandpuntafstand bij kleinbeeld
Optische opbouw Aantal lenzen / groepen Asferische oppervlakken Stand van de intreepupil (op oneindig)	10/9 4 -64.4mm (in de richting van het invallende licht voor de bajonet-raakvlak)
Afstandsinstelling Instelling / werking Actieradius Kleinste objectveld / Grootste schaal	Elektronisch gestuurd, modus selecteerbaar via het menu van de camera: Automatisch (AF) of Handmatig (M = Manual), in AF altijd handmatige override met instelring mogelijk 0,16m tot ∞ circa: 24 x 16mm / 1:1

Diafragma Instelling / werking Kleinste waarde	Elektronisch geregeld, instelbaar met behulp van duimwielletje van de camera; ook in stappen van een derde instelbaar 32
Bajonet	Leica L-bajonet met contactstrip
Filtervatting / tegenlichtkap	Interne schroefdraad voor E60-filters, filtevatting draait niet mee / externe bajonet voor tegenlichtkap (meegeleverd)
Coating oppervlak	Zwart of zilver geanodiseerd
Afmetingen en gewicht Lengte tot bajonet-raakvlak Grootste diameter Gewicht	circa 89/134mm (zonder / met tegenlichtkap) circa 68/81mm (zonder / met tegenlichtkap) circa 320/387g (zonder / met tegenlichtkap)

¹ Bij toepassing op de Leica SL schakelt de camera automatisch over naar het voor dit objectief bedoelde APS-C-formaat (23,6 x 15,7 mm). Daarom gelden alle bovenstaande gegevens onveranderd ook in dergelijke gevallen.

Onderdelen	Bestelnummer
Achterdeksel objectief	14 025
Frontdeksel objectief	14 032
Tegenlichtkap zwart / zilver	12 429 / 12 430
Zachte tas.....	439-606.123-000



MILIEUVRIENDELIJK AFVOEREN VAN ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATUUR

 (Geldt voor de EU en overige Europese landen met gescheiden inzameling)

Dit apparaat bevat elektrische en / of elektronische onderdelen en mag daarom niet met het gangbare huisvuil worden meegegeven! In plaats daarvan moet het voor recycling op door de gemeenten beschikbaar gestelde inzamelpunten worden afgegeven. Dit is voor u gratis. Als het toestel zelf verwisselbare batterijen bevat, moeten deze vooraf worden verwijderd en eventueel volgens de voorschriften milieuvriendelijk worden afgevoerd.

Meer informatie over dit onderwerp ontvangt u bij uw gemeentelijke instantie, uw afvalverwerkingsbedrijf of de zaak waar u het toestel hebt gekocht.

LEICA PRODUCT SUPPORT

Technische vragen over het Leica-programma worden schriftelijk, telefonisch of per e-mail beantwoord door Leica Product Support.

Ook voor koopadvies en het bestellen van handleidingen is dit uw contactadres. U kunt uw vragen eveneens door middel van het contactformulier op de website van Leica Camera AG aan ons richten.

Leica Camera AG

Produkt Support / Software Support

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telefoon: +49(0)6441-2080-111 /-108

info@leica-camera.com / software-support@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

Voor het onderhoud van uw Leica-uitrusting en in geval van schade kunt u gebruik maken van de Customer Care van Leica Camera AG of de reparatieservice van een Leica-vertegenwoordiging in uw land (voor adressenlijst zie garantiebewijs).

Leica Camera AG

Customer Care

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telefoon: +49(0) 6441-2080-189

customer.care@leica-camera.com

Vi ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di questo obiettivo. Per utilizzare questo prodotto di qualità con la massima soddisfazione per molti anni, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni.

DATI TECNICI

Teleobiettivo leggero con 4 lenti asferiche per un'eccezionale riproduzione delle immagini e primi piani estesi per immagini in dimensioni naturali

Fotocamere utilizzabili	Tutti i camere Leica con baionetta Leica L ¹
Angolo di campo (diagonale, orizzontale, verticale)	circa 27°, 22°, 15°, corrisponde a una lunghezza focale di ca. 90mm nel formato piccolo
Gruppo ottico Numero di lenti / elementi Superfici asferiche Posizione della pupilla di entrata (all'infinito)	10/9 4 -64,4mm (in direzione della luce incidente davanti alla superficie di appoggio della baionetta)
Regolazione della messa a fuoco Regolazione / Funzionamento Area di messa a fuoco Minimo campo inquadrato / Massimo rapporto di riproduzione	A comando elettronico, modalità selezionabile tramite il menu della fotocamera: in automatico (AF) o manuale (M), con AF sempre manuale sovr modulazione tramite ghiera di regolazione da 0,16m a ∞ circa: 24 x 16mm / 1:1

Diaframma Regolazione / Funzionamento Apertura minima	A comando elettronico, regolazione tramite ghiera della fotocamera anche su valori di un terzo 32
Baionetta	Attacco a baionetta Leica L con barra di contatto
Portafiltri /paraluce	Filettatura interna per filtri E60, portafiltri fisso / attacco a baionetta esterno per paraluce (in dotazione)
Finitura	Nero/argento anodizzato
Dimensioni e peso Lunghezza fino alla baionetta Diametro massimo Peso	circa 89/134mm (senza/con paraluce) circa 68/81 mm (senza/con paraluce) circa 320/387g (senza/con paraluce)

¹ Utilizzando l'obiettivo sulla Leica SL, la fotocamera passa automaticamente al formato APS-C (23,6 x 15,7 mm) previsto per quest' obiettivo. Pertanto, le indicazioni sopra menzionate valgono ugualmente anche in questi casi.

Ricambi	Cod. ord.
Copriobiettivo posteriore.....	14 025
Copriobiettivo anteriore.....	14 032
Paraluce nero/argento.....	12 429 / 12 430
Sacca morbida.....	439-606.123-000



SMALTIMENTO DEI DISPOSITIVI ELETTRICI ED ELETTRONICI

(Per UE e per gli altri Paesi europei con sistemi di raccolta differenziata.)

Il presente apparecchio contiene componenti elettrici e/o elettronici e non può pertanto essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici. Deve, invece, essere depositato presso gli appositi centri di raccolta allestiti dalle autorità municipali per essere riciclato. Tale procedura è gratuita per chi la esegue. Se l'apparecchio contiene batterie normali o ricaricabili, queste ultime devono essere preventivamente rimosse e, se necessario, smaltite da parte dell'utente nel rispetto delle normative in materia di smaltimento.

Per ulteriori informazioni sull'argomento, rivolgersi all'amministrazione comunale, all'azienda addetta allo smaltimento o al rivenditore dell'apparecchio.

LEICA PRODUCT SUPPORT

Il reparto Product Support di Leica sarà lieto di rispondere alle vostre domande tecniche sul programma Leica per iscritto, per telefono o per e-mail.

Inoltre, potrà fornirvi consulenza per gli acquisti e per l'ordine di istruzioni. In alternativa, potete rivolgerci le vostre domande anche attraverso il modulo di contatto nella home page di Leica Camera AG.

Leica Camera AG

Product Support / Software Support

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telefono: +49(0)6441-2080-111 /-108

info@leica-camera.com / software-support@leica-camera.com

ASSISTENZA CLIENTI LEICA

Per la manutenzione dell'attrezzatura Leica e in caso di guasti, rivolgersi al reparto Customer Care di Leica Camera AG o al Servizio Riparazioni di un rappresentante Leica del proprio Paese (per l'elenco degli indirizzi cfr. il certificato di garanzia).

Leica Camera AG

Customer Care

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telefono: +49(0)6441-2080-189

customer.care@leica-camera.com

Muchas gracias por la confianza que ha depositado en nosotros con la adquisición de este objetivo. Para que pueda disfrutar muchos años de este producto de alta calidad, rogamos lea detenidamente estas instrucciones.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Teleobjetivo ligero con 4 superficies esféricas de lentes para un excelente rendimiento de la imagen y una corta distancia ampliada para fotografías a tamaño natural

Cámaras utilizables	Todos los cámaras Leica con bayoneta Leica L ¹
Ángulo de imagen (diagonal, horizontal, vertical)	aprox. 27°, 22°, 15°, corresponde a aprox. 90mm de distancia focal en pequeño formato
Estructura óptica Número de lentes/grupos Superficies esféricas Situación de la pupila de entrada (en el infinito)	10/9 4 -64.4mm (con sentido de incidencia de la luz delante de la superficie de apoyo de la bayoneta)
Ajuste de distancia Ajuste/modo de funcionamiento Zona de trabajo Campo de objeto mínimo/ escala máxima	Con control electrónico, posibilidad de seleccionar el modo de funcionamiento a través del menú de la cámara: Automático (AF) o manual (M); con AF es posible, en todo momento, un sobreajuste manual con el anillo de ajuste 0,16m hasta ∞ aprox.: 24 x 16mm / 1:1

Diafragma Ajuste/modo de funcionamiento Valor mínimo	Con control electrónico, ajuste con la rueda giratoria de la cámara, posibilidad de ajustar valores con tercios 32
Bayoneta	Bayoneta Leica L con regleta de contactos
Soporte de filtro/parasol	Rosca interior para filtro E60, montura de filtro no rotatoria / bayoneta exterior para parasol (en el volumen de suministro)
Versión de superficie	Negro o plata anodizado
Dimensiones y peso Longitud hasta soporte bayoneta Diámetro máximo Peso	aprox. 89/134mm (sin/con parasol) aprox. 68/81mm (sin/con parasol) aprox. 320/387g (sin/con parasol)

¹ Cuando se utiliza con la Leica SL, la cámara cambia automáticamente al formato APS-C (23,6 x 15,7mm) designado para este objetivo. En consecuencia, todos los datos facilitados anteriormente son válidos sin cambios también para tales casos.

Piezas de recambio	N.º art.
Tapa posterior del objetivo	14 025
Tapa frontal del objetivo	14 032
Parasol negro/plateado	12 429 / 12 430
Bolsa blanda	439-606.123-000



ELIMINACIÓN DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS COMO RESIDUOS

(Válido para la UE, así como para otros países europeos con sistemas de recogida separada de residuos.)

¡Este aparato contiene componentes eléctricos y/o electrónicos y, por ello, no debe eliminarse con la basura doméstica normal! En lugar de eso, deberá entregarse a los centros de recogida municipales correspondientes para su reciclaje. Esto es gratuito para usted. En caso de que el propio aparato contenga pilas/baterías recambiables, éstas deben retirarse previamente y, dado el caso, eliminarse conforme a lo prescrito.

En su ayuntamiento, en la empresa local de eliminación de residuos o en el comercio en el que haya adquirido este aparato recibirá más información sobre este tema.

LEICA PRODUCT SUPPORT

Si tiene preguntas de aplicación técnica sobre el programa Leica, diríjase al departamento de soporte del producto Leica, que le contestará por escrito, por teléfono o por correo electrónico.

También le atenderá para asesorarle en la compra y para el pedido de instrucciones. Como alternativa, puede dirigirse también a nosotros por medio del formulario de contacto de la página principal de Leica Camera AG.

Leica Camera AG

Produkt Support / Software Support

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Teléfono: +49(0)6441-2080-111 /-108

info@leica-camera.com / software-support@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

Para el mantenimiento y la reparación de su equipo Leica, están a su disposición el departamento Customer Care de Leica Camera AG o el Servicio de reparaciones del representante de Leica en su país (consulte la lista de direcciones en la tarjeta de garantía).

Leica Camera AG

Customer Care

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Teléfono: +49(0)6441-2080-189

customer.care@leica-camera.com

非常感謝您的信任，購買本鏡頭產品。請詳閱本說明書，以確保能長期享有此優質產品帶來的使用樂趣。

技術資料

輕便長焦鏡頭，帶4片非球面鏡面用於出色的成像性能，帶擴展的近距離範圍用於自然大小成像

適用的相機	所有帶徠卡L型接座的徠卡相機
視角 (對角、水平、垂直)	約27°、22°、15°，符合小畫幅約90毫米的焦距
光學構造 鏡片 / 群數 非球面 入瞳位置 (無限遠處)	10/9 4 -64.4毫米 (在光學入射方向鏡頭接座接合面之前)
對焦 設定 / 操作 工作範圍 最小視野 / 最大比例尺	電子控制，可透過相機選單選擇作業模式：自動 (AF) 或手動 (M)，在自動模式下可隨時換成手動可利用設定來調整轉環接管控制 0.16米 到 ∞ 約：24 x 16毫米 / 1:1

光圈 設定 / 操作 最小值	電子控制，可透過轉盤調整相機，能以 1/3 格為單位進行調整 32
接座	帶有接觸條的 Leica L 卡環
濾鏡接頭 / 遮光罩	E60 濾鏡用的內螺紋，濾鏡接頭本身不轉動 / 遮光罩用的外部接座（隨機出貨）
鏡頭表面處理	黑色/銀色陽極處理
尺寸及重量 長度為直到鏡頭接座接合面的距離 最大直徑 重量	約 89/134mm（不含 / 含遮光罩） 約 68/81mm（不含 / 含遮光罩） 約 320/387g（不含 / 含遮光罩）

¹ 在徠卡SL型相機上使用時，相機會自動切換到該鏡頭規定的APS-C畫幅（23.6 x 15.7毫米）。因此，所有上述陳述在這類情況下也都保持不變，同樣適用。

替換件	訂單編號
鏡頭後蓋.....	14025
鏡頭前蓋.....	14032
遮光罩 黑色/銀色.....	12 429 / 12 430
軟皮袋.....	439-606.123-000



電氣及電子裝置的廢棄物處理

（適用於歐盟及其他有獨立回收系統的歐洲國家。）

本裝置包含電氣及 / 或電子組件，不得棄置於一般家庭垃圾內！請務必將本裝置送至地方政府設置的資源回收點。您不需為此付費。若裝置含有可更換式電池或充電電池，請務必先將這些電池取出，並按當地規定進行廢棄物處理。其他和本主題相關的資訊，可從當地政府、廢棄物處理公司或者您購買產品的商店處得知。

徠卡產品支援服務

如對徠卡方案有任何應用技術方面的問題，徠卡產品支援服務部門將透過書面、電話或電子郵件方式為您提供解答。

關於購買諮詢及訂購方式的指導，也都由此部門負責與顧客洽談。您也可透過徠卡相機網站上的聯絡表格與我們聯繫。

徠卡相機股份公司

產品支援服務 / 軟體支援服務

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

電話: +49(0)6441-2080-111 /-108

info@leica-camera.com / software-support@leica-camera.com

徠卡顧客服務

Leica Camera AG 的顧客服務部門或 Leica 的地區代理維修服務部門（地址請參閱保證書），會負責您 Leica 裝備的相關保養及損壞之維修服務。

徠卡相機股份公司

顧客服務

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

電話: +49(0)6441-2080-189

customer.care@leica-camera.com

非常感谢您购买本镜头和对我们的信任。为了能在今后的使用中获得更多的乐趣，请您仔细阅读本使用说明。

技术参数

带4片非球面镜片的轻便型远距照相镜头，具备卓越的成像性能，可将成像范围扩展至近距离的自然大小

可使用的相机	所有Leica相机都带有Leica L型卡口 ¹
视角 (对角、水平、垂直)	约为 27° , 22° , 15° , 对于小画幅, 相当于大约 90mm 的焦距
光学结构 透镜/组数量 非球面镜片 入射孔位置 (无限远距离上)	10/9 4 -64.4mm (在卡环平面之前的光入射方向)
对焦 设置/工作原理 有效区间 最小物场 / 最大比例	电子控制, 可以通过相机菜单选择工作模式: 自动 (AF) 或者手动 (M), 在 AF 模式下可以随时通过调整环来手动接管自动对焦 0.16m 至 ∞ 大约: 24 x 16mm / 1:1

光圈 设置/工作原理 最小值	电子控制，通过相机的转轮设置，可以选择 1/3级距增量设置 32
卡环	带有接触条的 Leica L 卡环
滤镜接口 / 遮光罩	内螺纹用于 E60 滤镜，滤镜接口不可 旋转 / 外卡环用于遮光罩（标配）
表面规格	黑色/银色，经过阳极氧化处理
尺寸和重量 至卡环的长度 最大直径 重量	大约 89/134mm（不包括/包括遮光罩） 大约 68/81mm（不包括/包括遮光罩） 大约 320/387g（不包括/包括遮光罩）

¹ 在应用于 Leica SL 上时，照相机会自动切换为该镜头预设的 APS C 格式（23.6 x 15.7 mm）。所以，上面的描述同样也适用于类似的情形。

备件	订购编号
镜头后盖	14 025
镜头前盖	14 032
黑色/银色遮光罩	12 429 / 12 430
软袋	439-606.123-000



电气及电子设备的废弃处置

（适用于欧盟以及其它采用独立回收体系的欧洲国家。）

本设备包含电气和/或电子组件，因此不得弃置于一般的家庭垃圾内！必须将本产品送至由地方政府设置的资源回收点。这是一项免费的服务。若设备配有可更换的电池或者充电电池，那么，就必须事先将这些零件取出，且按当地规定进行废弃处理。其它相关信息请向当地管理部门、垃圾处理站或经销商咨询。

LEICA产品支持部

有关Leica产品的使用技术方面的问题，Leica产品支持部可以书面、电话或者电子邮件的形式为您提供帮助。同样还为您提供购买咨询及说明书订购服务。您也可通过Leica相机股份公司网站上的联系表格向我们提出问题。

Leica相机股份公司

产品支持部 / 软件支持部

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

电话: +49(0)6441-2080-111 /-108

info@leica-camera.com / software-support@leica-camera.com

LEICA客户服务部

当您的Leica设备需要保养和维修时，Leica相机股份公司的客户服务部门或当地的Leica维修部门将会竭诚为您服务（地址列表参见质量保证卡）。

Leica相机股份公司

客户服务部

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

电话: +49(0)6441-2080-189

customer.care@leica-camera.com

저희 렌즈를 믿고 구입해주셔서 감사합니다. 이 설명서를 숙지하여, 본 제품의 프리미엄을 오랜 시간 경험하는 기쁨을 누리시길 바랍니다.

기술 제원

비구면 렌즈를 4개 장착하여 뛰어난 이미지 성능 및 자연스러운 이미지 확대 범위를 넓힌 경량 망원렌즈

사용 가능한 카메라	베이오넷 ¹ 을 장착한 전체 Leica 카메라
화각 (대각선, 수평, 수직)	약 27°, 22°, 15° 작은 사진의 경우 약 90mm의 초점거리에 해당
광학 구조 렌즈/멤버 수 비구면 표면 입사 동공 위치 (무한대의 경우)	10/9 4 -64.4mm (베이오넷 장착면 전의 광선 방향)
거리 설정 설정/기능 작업 범위 최소 피사체 범위/ 최대 배율	선택 가능한 카메라 메뉴를 통해 전자적으로 제어되는 작동 모드: 자동(AF) 또는 수동(M), 자동의 경우 언제라도 수동으로 전환 설정 링으로 과다 제어 가능 0.16m ~ ∞ 약: 24 x 16mm/1:1

조리개 설정/기능 최소값	전자식 제어, 카메라의 다이얼 버튼을 사용하여 조정, 세 가지 값으로 조정 가능 32
베이오넷	연결부를 포함한 Leica L 베이오넷
필터 홀더 / 역광 조리개	E60 필터용 암나사, 필터 홀더는 회전되지 않음 / 역광 조리개용 외부 베이오넷(제공품 범위에 속함)
표면 디자인	검은색/은색 양극 처리
크기 및 무게 베이오넷 커버까지의 거리 최대 직경 무게	약 89/134mm (역광 조리개 제외/포함) 약 68/81mm (역광 조리개 제외/포함) 약 320/387g (역광 조리개 제외/포함)

¹ Leica SL을 사용하는 동안에는 카메라가 렌즈를 자동으로 사전 설정된 APS-C 포맷(23.6x15.7mm)으로 전환합니다. 따라서 상기한 전체 정보가 이 경우에도 해당합니다.

대체 부품	주문 번호
렌즈 뒷면 덮개.....	14 025
렌즈 앞면 덮개.....	14 032
렌즈 후드 검은색/은색.....	12 429 / 12 430
소프트 케이스.....	439-606.123-000



전기 및 전자 장치의 폐기

(분리 수거 시스템을 갖춘 EU 회원국 및 기타 유럽 국가에 적용)

이 장치에는 전기 또는 전자 부품이 포함되어 있기 때문에 일반 쓰레기와 함께 버려서는 안 됩니다! 그 대신 재활용할 수 있도록 해당 지역에 마련된 분리 수거 장소에 버려야 합니다. 분리 수거에 대한 비용 부담은 없습니다. 장치에 교체할 수 있는 일회용 전지나 충전용 배터리가 들어 있을 경우, 우선 해당 전지를 빼서 경우에 따라 해당 지역의 규정에 따라 폐기해야 합니다.

이에 대한 자세한 정보는 해당 지역의 관계 당국, 폐기물 처리업체 또는 제품 구입처에 문의하십시오.

LEICA 제품 지원부

Leica 제품 지원부에서는 Leica 프로그램에 관한 사용 기술적 문의사항에 대해 서면, 전화 또는 이메일로 답변해 드립니다. 여기서는 또한 구매 상담 및 설명서 주문도 처리해 드립니다. Leica Camera AG 홈페이지에 있는 문의 양식을 사용하여 문의하셔도 됩니다.

Leica Camera AG

제품 지원부/소프트웨어 지원부

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

전화: +49(0)6441-2080-111 /-108

info@leica-camera.com / software-support@leica-camera.com

LEICA 고객 서비스 센터

귀하의 Leica 장비 수리나 장비 손상의 경우 Leica Camera AG의 고객 서비스 센터나 각국의 Leica 대리점을 이용하십시오(주소 목록은 품질보증 카드 참조).

Leica Camera AG

고객 서비스 센터

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

전화: +49(0)6441-2080-189

customer.care@leica-camera.com

Большое спасибо за доверие, которое вы оказали нам приобретением этого объектива. Чтобы это высококачественное изделие доставляло вам удовольствие многие годы, внимательно прочитайте эту инструкцию.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Легкий телеобъектив с 4 асферическими линзами, обеспечивающими прекрасное качество изображения, и расширенными характеристиками макросъемки; при этом также возможна съемка объектов в обычном размере

Совместимые фотоаппараты	Все камеры Leica с байонетом Leica L ¹
Угол поля зрения (диагональный, горизонтальный, вертикальный)	около 27°, 22°, 15°, соответствует приблизительно 90 мм фокусного расстояния на снимке малого формата
Оптическая конструкция Количество линз/групп Асферические поверхности Положение входного зрачка (при настройке до бесконечности)	10/9 4 -64,4 мм (в направлении падения света перед поверхностью прилегания байонета)
Фокусировка Регулировка / принцип действия Рабочий диапазон Наименьший размер поля зрения / наибольший масштаб	С электронным управлением, выбор режима работы возможен через меню камеры: автоматический (AF) или ручной (M), в режиме AF всегда можно выполнить ручную настройку с помощью регулировочного кольца от 0,16 м до ∞ приблизительно: 24 x 16 мм / 1:1

<p>Диафрагма Регулировка / принцип действия</p> <p>Наименьшее значение</p>	<p>с электронным управлением, настройка с помощью поворотного Колесика фотоаппарата, возможна также регулировка с использованием третьей части значения 32</p>
<p>Байонет</p>	<p>Байонет Leica L с контактной площадкой</p>
<p>Оправа светофильтра/ светозащитная бленда</p>	<p>внутренняя резьба для светофильтра E60, оправа светофильтра не вращается / Внешний байонет для светозащитной бленды (в комплекте поставки)</p>
<p>Поверхность</p>	<p>Цвет черный/серебряный, анодированное покрытие</p>
<p>Размеры и масса Длина до основания байонета Максимальный диаметр Масса</p>	<p>около 89/134 мм (без/со светозащитной блендой) около 68/81 мм(без/со светозащитной блендой) около 320/387 г (без/со светозащитной блендой)</p>

¹ При использовании с Leica SL камера автоматически переключается на формат APS-C (23,6 x 15,7 мм), предусмотренный для этого объектива. Поэтому и в таких случаях действительны все указанные выше данные.

Запасные детали

№ для заказа

Задняя крышка объектива	14 025
Передняя крышка объектива.....	14 032
Светозащитная бленда, цвет черный/серебряный	12 429 / 12 430
Сумка из мягкого материала.....	439-606.123-000



УТИЛИЗАЦИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ И ЭЛЕКТРОННЫХ УСТРОЙСТВ

(Распространяется на страны Европейского Союза, а также на другие европейские государства, в которых действует система раздельного сбора отходов.)

Это устройство содержит электрические и/или электронные компоненты, и по этой причине оно не может быть утилизировано вместе с обычными бытовыми отходами! Вместо этого в целях вторичной переработки этого устройства его необходимо сдать в один из специализированных пунктов приема, которые организуются органами местного самоуправления. Эта услуга является бесплатной. Если устройство имеет сменные батареи питания или аккумуляторы, то их необходимо извлечь и, при необходимости, утилизировать согласно действующим правилам.

Более подробную информацию вы можете получить в вашем коммунальном управлении, предприятии по сбору и утилизации отходов или в магазине, в котором вы приобрели это устройство.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА LEICA

Отдел технической поддержки продукции Leica будет рад ответить на все технические вопросы, касающиеся изделий Leica, в письменной форме, по телефону или по электронной почте.

Сотрудники этого отдела также смогут вам помочь при выборе нужного изделия, а также при заказе инструкций. Вы также можете задать свой вопрос через контактный формуляр на веб-сайте компании Leica Camera AG.

Leica Camera AG

Produkt Support / Software Support

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Телефон: +49(0)6441-2080-111 /-108

info@leica-camera.com / software-support@leica-camera.com

СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР LEICA

Для технического обслуживания вашего оборудования Leica, а также в случаях его поломки вы можете обратиться в сервисный центр компании Leica Camera AG или в ремонтную службу представительства Leica в вашей стране (список адресов указан в гарантийном листе).

Leica Camera AG

Customer Care

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Телефон: +49(0)6441-2080-189

customer.care@leica-camera.com

この度はライカ製品をお買い上げいただき誠にありがとうございます。
ご使用の前にこの取扱説明書をよくお読みになり、未永くご愛用ください。

テクニカルデータ

非球面レンズを4面採用し、卓越した結像を誇る等倍撮影可能な軽量テレマクロレンズ

対応カメラ	ライカLマウント ¹ 付きライカカメラ全種
画角 対角/水平/垂直	約 27° , 22° , 15° , 35mm判換算焦点距離約 90mm相応
光学設計 レンズ構成 非球面 絞り羽根の位置 (無限遠時)	9群10枚 4面 -64.4mm (バヨネット面から)
ピント合わせ 制御方式/設定方法 有効撮影距離 最小撮影範囲 最大撮影倍率	電子制御オートフォーカスおよびフォーカスリングによるマニュアルフォーカス 0,16m ~ ∞ 約24×16mm 1:1

絞り 制御方式/設定方法	電子制御 (1/3段ステップ) / カメラのダイヤルによる操作
最小絞り	32
バヨネット	ライカ L-バヨネット
フィルター/レンズフード	E60フィルター/専用レンズフード (付属) レンズ先端部内側: 無回転フィルター取付枠 レンズ先端部外側: フード用バヨネット
表面処理	ブラックアルマイト/シルバーアルマイト
サイズと質量 全長 (マウント面から) 最大径 質量	約 89/134mm (レンズフードなし/あり) 約 68/81mm (レンズフードなし/あり) 約 320/387g (レンズフードなし/あり)

¹ ライカSLをご使用の際、カメラは自動的にAPS-Cレンズ(23,6×15,7mm)仕様に切り替わります。従って、上記全てが変更されないまま適応します。

スペア用アクセサリ

商品コード

レンズリアキャップ	14 025
レンズキャップ	14 032
レンズフード ブラック/シルバー	12 429 / 12 430
ソフトケース	439-606.123-000



電気・電子機器の廃棄について

(EU諸国および分別廃棄を実施するその他のヨーロッパ諸国のみ)

この装置には電気・電子部品が含まれているため、一般家庭廃棄物として廃棄することはできません。お住まいの自治体のリサイクル用の廃棄物回収場所にご相談ください。回収は無料となっています。電池や充電機を使用する装置を廃棄する場合は、電池や充電機を取り外してから回収場所にお持ちください。

廃棄についての詳しい情報は、お住まいの自治体、お近くの廃棄物回収業者、またはご購入店にお問い合わせください。

ライカ デジタルサポートセンター

<使用方法等技術的なお問い合わせ窓口>

Tel: 0120-03-5508

受付時間： 月曜日～金曜日 9：30～18：00

祝祭日は受け付けておりません。

ライカ カスタマーケア

お手持ちの製品のメンテナンスや修理が必要な場合は、下記のカスタマーケア、またはお近くのライカ正規販売店までご相談ください。

ライカカメラジャパン株式会社

カスタマーケア

東京都中央区銀座6-4-1

ライカ銀座店内

Tel:03-6215-7072

E-mail：info@leica-camera.co.jp

Terima kasih atas kepercayaan yang Anda berikan kepada kami dengan membeli lensa ini. Agar Anda puas dengan produk yang berkualitas tinggi ini selama bertahun-tahun lamanya, baca panduan ini dengan cermat.

DATA TEKNIS

Lensa tele ringan dengan 4 permukaan lensa asferis untuk performa pencitraan luar biasa dan jarak dekat yang diperluas hingga ke ukuran sebenarnya

Verwendbare Kameras	Semua kamera Leica dengan bayonet Leica L ¹
Sudut gambar (diagonal, horizontal, vertikal)	Sekitar 27°, 22°, 15° setara dengan jarak titik fokus lensa 90mm pada gambar kecil
Struktur lensa Jumlah lensa/komponen Permukaan asferis Posisi pupil masuk (pada tak terhingga)	10/9 4 -64,4mm (pada arah cahaya di depan permukaan penyangga bayonet)

<p>Pengaturan jarak Pengaturan/fungsi</p> <p>Area kerja Bidang objek terkecil/ skala terbesar</p>	<p>Mode yang dikontrol secara elektronik dapat dipilih melalui menu kamera: Otomatis (AF) atau manual (M), bila AF digunakan, ring pengaturan dapat mengambil alih kontrol</p> <p>0,16m hingga ∞ sekitar: 24 x 16mm/1:1</p>
<p>Apertur Pengaturan/fungsi</p> <p>Nilai terkecil</p>	<p>Pengaturan yang dikontrol secara elektronik melalui roda putar kamera, nilai sepertiga juga dapat diatur</p> <p>32</p>
<p>Bayonet</p>	<p>Bayonet Leica L dengan strip kontak</p>
<p>Bingkai filter/tudung lensa</p>	<p>Ulir internal untuk filter E60, bingkai filter tidak dapat diputar / bayonet eksternal untuk tudung lensa (dalam kemasan)</p>
<p>Polesan akhir permukaan</p>	<p>Hitam/perak teranodisasi</p>
<p>Dimensi dan bobot Panjang hingga penyangga bayonet Diameter terbesar Bobot</p>	<p>sekitar 89/134mm (tanpa/dengan tudung lensa) sekitar 68/81mm (tanpa/dengan tudung lensa) sekitar 320/387g (tanpa/dengan tudung lensa)</p>

¹ Jika Leica SL digunakan, kamera akan secara otomatis beralih ke format APS-C (23,6 x 15,7 mm) yang tersedia untuk lensa ini. Oleh karena itu, semua data di atas juga tetap berlaku untuk kasus tersebut.

Komponen pengganti	No. pemesanan
Tutup belakang lensa	14 025
Tutup depan lensa.....	14 032
Tudung lensa hitam/perak	12 429 / 12 430
Kantong halus.....	439-606.123-000



PEMBUANGAN PERANGKAT LISTRIK DAN ELEKTRONIK

(Berlaku untuk UE dan negara Eropa lainnya dengan sistem pengumpulan terpisah.)

Perangkat ini memiliki komponen listrik dan/atau elektronik, sehingga tidak boleh dibuang bersama limbah rumah tangga biasa! Namun untuk tujuan daur ulang, serahkan perangkat tersebut ke tempat pembuangan khusus yang telah disiapkan oleh pihak berwenang. Anda tidak akan dikenakan biaya. Jika perangkat berisi baterai sekali pakai, keluarkan baterai ini terlebih dulu dan bila perlu, buang baterai tersebut dengan benar.

Untuk informasi lebih lanjut tentang pembuangan yang aman, hubungi pemerintah setempat, perusahaan pembuangan limbah, atau toko tempat Anda membeli perangkat tersebut.

DUKUNGAN PRODUK LEICA

Jika Anda memiliki pertanyaan teknis tentang program Leica, hubungi divisi dukungan produk Leica melalui surat pos, telepon, atau email. Divisi ini juga akan menjadi mitra Anda untuk memperoleh saran pembelian dan panduan produk. Selain itu, Anda juga dapat mengajukan pertanyaan kepada kami melalui formulir kontak di situs web Leica Camera AG.

Leica Camera AG

Dukungan produk/dukungan perangkat lunak

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telepon: +49(0)6441-2080-111 /-108

info@leica-camera.com/software-support@leica-camera.com

LAYANAN PELANGGAN LEICA

Untuk pemeliharaan peralatan Leica atau jika terjadi kerusakan, tersedia divisi layanan pelanggan di Leica Camera AG atau layanan perbaikan dari perwakilan Leica setempat (lihat daftar alamat di kartu garansi).

Leica Camera AG

Layanan pelanggan

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telepon: +49(0)6441-2080-189

customer.care@leica-camera.com

产品说明书附件
SUPPLEMENT TO PRODUCT INSTRUCTIONS

这个文件涉及的是在中华人民共和国境内进口或销售的电子信息产品
Include this document with all Electronic Information Products
imported or sold in the People's Republic of China

LEICA APO-MACRO-ELMARIT-TL

1:2,8/60mm ASPH.

110-86 / 110-87

有毒有害物质和元素

Toxic and Hazardous Substances and Elements

Part Name	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Polybrominated biphenyls (PBB)	Polybrominated diphenyl ethers (PBDE)
Metal Parts	X	0	0	0	0	0
Plastic and Polymeric parts	0	0	0	0	0	0
Optics and Optical components	0	0	0	0	0	0
Circuit Modules	0	0	0	0	0	0

Metal parts

Part Name	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Polybrominated biphenyls (PBB)	Polybrominated diphenyl ethers (PBDE)
Bayonet ring	X	0	0	0	0	0
GI lens holder, adjustment	X	0	0	0	0	0

表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在SJ/T11363-2006 标准规定的限量要求以下

O: Indicates that this toxic or hazardous substance contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement in SJ/T11363-2006.

表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出SJ/T11363-2006 标准规定的限量要求。

X: Indicates that this toxic or hazardous substance contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement in SJ/T11363-2006.

All parts named in this table with an X are in compliance with the European Union's RoHS Legislation "Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment."

除非另外特别的标注,此标志为针对所涉及产品的环保使用期标志。某些零部件会

有一个不同的环保使用期(例如,电池单元模块)贴在其产品上。

此环保使用期限只适用于产品是在产品手册中所规定的条件下工作。

The Environmentally Friendly Use Period (EFUP) for all enclosed products and their parts are per the symbol shown here, unless otherwise marked. Certain parts may have a different EFUP (for example, battery modules) and so are marked to reflect such.

The Environmentally Friendly Use Period is valid only when the product is operated under the conditions defined in the product manual.





DAS WESENTLICHE

Leica Camera AG | Am Leitz-Park 5

35578 WETZLAR | DEUTSCHLAND

Telefon +49 (0) 6441-2080-0 | Telefax +49 (0) 6441-2080-333

www.leica-camera.com